

Jer

Chapter 47

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

פְּלִשְׁתִּים	אֶל-	הַנְּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	הָיָה	אֲשֶׁר	1
филистимлянах	о-	пророку	Иирмеяху	к-	ИХВХ	слово-	было	Которое	
H6430	H0413	H5030	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961		
			ס	עָזָה:	אֶת-	פַּרְעֹה	וַיַּכֵּה	בְּטָרֵם	
			[с]	Газу	-	фараон	поразил	прежде-чем	
			H5804	H0853	H0853	H6547	H5221	H2962	

Слово Господа, которое было к пророку Иеремии о Филистимлянах, прежде нежели фараон поразил Газу.

לְנַחַל	וַיְהִי	מִצְפוֹן	עֲלִים	מַיִם	הִנֵּה-	יְהוָה	אָמַר	וַיֵּכֶה	2
потоком	и-станут	с-севера	поднимаются	воды	Вот-	ИХВХ	сказал	Так	
	H1961	H6828	H5927	H4325	H2009	H3068	H0559	H3541	
וַיִּזְעַקוּ	בָּהּ	וַיֹּשְׁבֵי	עִיר	וּמְלֹאָהּ	אֶרֶץ	וַיִּשְׁטְפוּ	שׁוֹטְףָהּ		
И-закричат	в-нём	и-жителей	город	и-полноту-ее	землю	и-затопят	разливающимся		
H2199		H3427		H4393	H0776	H7857	H7857		
				הָאָרֶץ:	יֹשְׁבֵי	כָּל	וַיְהִי	הָאָדָם	
				земли	жители	все	и-завопят	люди	
				H0776	H3427	H3605	H3213	H0120	

Так говорит Господь: вот, поднимаются воды с севера и сделаются наводняющим потоком, и потопят землю и все, что наполняет ее, город и живущих в нем; тогда возопиют люди, и зарыдают все обитатели страны.

גִּלְגָּלָיו	הַמּוֹן	לְרֶכְבּוֹ	מִרְעַשׁ	אֲבִירָיו	פְּרָסוֹת	שַׁעֲטַת	מִקּוֹל	3
колёс-его	шума	колесниц-его	от-грохота	коней-его-сильных	копыт	топота	От-звука	
H1534		H7393	H7494	H0047	H6541	H8161		
		יָדַיִם:	מִרְפְּיוֹן	בְּנֵים	אֶל-	אָבוֹת	הַפְּנוּ	לֹא-
		рук	от-опустившихся	сыновей	на-	отцы	оглянулись	не-
		H3027	H7510		H0413	H0001	H6437	H3808

От шумного топота копыт сильных коней его, от стука колесниц его, от звука колес его, отцы не оглянутся на детей своих, потому что руки у них опустятся

לְהַכְרִית	פְּלִשְׁתִּים	כָּל-	אֶת-	לְשָׂרוֹד	הַבָּא	הַיּוֹם	עַל-	4
чтобы-истребить	филистимлян	всех-	-	чтобы-уничтожить	грядущего	дня	Из-за-	
H3772	H6430	H3605	H0853	H7703	H0935	H3117		
אֶת-	יְהוָה	שָׂרָד	כִּי-	עֲזָר	שָׂרִיד	כָּל	וּלְצִידוֹן	לְצַר
-	ИХВХ	уничтожает	ибо-	помощника	остатка	всякого	и-для-Сидона	для-Тира
H0853	H3068	H7703		H5826	H8300	H3605	H6721	H6865
				כַּפְתּוֹר:	אֵי	שְׂאֲרִית	פְּלִשְׁתִּים	
				Кафтора	острова	остаток	филистимлян	
				H3731	H0339	H7611	H6430	

от того дня, который придет истребить всех Филистимлян, отнять у Тира и Сидона всех остальных помощников, ибо Господь разорит Филистимлян, остаток острова Кафтора.

מָתִי	עַד-	עַמְקָם	שְׁאֲרִית	אַשְׁקֹלֹן	נִדְמָתָהּ	עָזָה	אֶל-	קָרְחָהּ	בָּאָהּ	5
когда	До-	долины-их	остаток	Ашкелон	сокрушен	Газу	на-	плешь	Пришла	
H4970	H5704	H6010	H7611	H0831	H1820	H5804	H0413	H7144	H0935	

ס תתגודדי:
[c] ты-будешь-делать-нарезы
[H1413](#)

Оплешивела Газа, гибнет Ашкелон, остаток долины их.

הַרְנִיעִי	תַּעֲרֹף	אֶל-	הַאֲסָפִי	תִּשְׁקָטִי	לֹא	אָנָּה	עַד-	לִיהְיָהּ	חֶרֶב	הוֹי	6
отдохни	ножны-твои	в-	Войди	успокойся	не	когда	до-	ИХВХ	меч	Горе	
H8593	H0413	H0622	H8252	H3808	H0575	H5704	H3068	H2719	H1945		

וְדַמִּי:
и-умолкни

Доколе будешь посекать, о, меч Господень! доколе ты не успокоишься? возвратись в ножны твои, перестань и успокойся.

וְאֶל-	אַשְׁקֹלֹן	אֶל-	לָהּ	צִוָּהָּ	וַיְהִי	תִּשְׁקָטִי	אֵיךְ	7
и-против-	Ашкелона	против-	ему	повелел-	когда-ИХВХ	успокойся	Как	
H0413	H0831	H0413		H6680	H3068	H8252		

ס יַעֲרֹהּ:
[c] назначил-ему там моря побережья
[H3259](#) [H8033](#) [H3220](#) [H2348](#)

Но как тебе успокоиться, когда Господь дал повеление против Ашкелона и против берега морского? туда Он направил его.